



(Por favor, vea la versión en español a continuación)  
(Bitte siehe die deutsche Version unten)

**Date:** September 6, 2024

**Subject:** Update on Status of German Language Instruction at AEA

Dear AEA Community,

We hope this message finds you well as we begin another academic year together. We are reaching out to provide an update on the current status of German language instruction at Albert Einstein Academies (AEA). As you may be aware, our commitment to bilingual education is a cornerstone of our mission, and we continue to strive to provide high-quality German language instruction across all grade levels. However, we are facing significant challenges that have impacted our ability to maintain a consistent German language program.

**Nationwide shortage of qualified German teachers:**

One of the most pressing challenges we are facing (and have faced for several years) is a nationwide shortage of qualified and appropriately credentialed teachers who speak German. This trend is affecting German programs nationwide, and we are no exception. The shortage is exacerbated by the high cost of living in San Diego, which makes it challenging to attract and retain qualified candidates from other regions or countries. Despite extensive recruitment efforts, including interviewing all potential candidates with either multiple subject or single subject (German) credentials, the pool of qualified candidates remains extremely limited.

**Current status of German instruction at AEA:**

This year, we started the school year short four German teachers due to two teachers leaving with little notice during the summer and one position remaining unfilled from the previous year. As a result, adjustments were made across various grade levels to ensure that each student still receives German instruction in the elementary grades, though not in a 50/50 immersion model as stipulated in our charter. In many cases, our only option was to hire English teachers to fill the gaps left by German teachers.

**The following is an overview of the German language per grade level:**

**Kindergarten:** We shifted our model intentionally this year, utilizing two German teachers, a German aide, and music instruction to support German language learning. There is one classroom teacher, and German instruction is provided daily.

**1st Grade:** The traditional model is in place for classes E/F and C/D, alternating English and German weeks. Classes 1A and 1B each have an English teacher, with a German aide providing German instruction every other week.

**2nd Grade:** We currently have four English teachers and two German teachers. Each German teacher works in the A/B week model and pushes into a third class.

**3rd Grade:** Classes 3A and 3B operate on a traditional model, switching daily between English and German. The German language support provider pushes into the other three classes daily, with some exceptions on minimum days.

**4th and 5th Grades:** These grades largely follow the traditional A/B model, with one German teacher alternating weekly between 4C and 5C.

**6th through 8th Grades:** We have reduced to a single German teacher with the same teaching load as the two Spanish teachers. All classes focus on high-quality instruction to ensure language acquisition.

**Moving forward:**

Despite these challenges, our priority remains to ensure that all students receive a fair and comprehensive German language education. We have explored all available options, including interviewing all candidates for the open positions across the schools who held the required CA credential and indicated they spoke German. Due to the limited pool of qualified candidates, only one individual who was offered a position accepted and is now teaching in 3rd grade. The other candidates either did not meet the standards required to teach at AEA, had insufficient German skills, or declined due to their need to relocate.

We are actively working on long-term solutions to these challenges, including exploring partnerships with German-speaking institutions and reviewing our recruitment strategies. However, there are no easy fixes. Teacher shortages and high living costs will likely continue to impact our program in the foreseeable future.

We sincerely appreciate your understanding, support, and patience as we navigate these complexities. We remain committed to providing our students with the best possible educational experience and will keep you informed of any further updates.

Thank you for being a vital part of our AEA community.

Sincerely,

Dr. David Sciarretta, Superintendent  
Greta Bouterse, AEACES Principal  
Dr. Jose Diaz, AEACMS Principal

**Fecha:** 6 de septiembre de 2024

**Asunto:** Actualización sobre el estado de la enseñanza del idioma alemán en AEA

Querida comunidad de AEA,

Esperamos que este mensaje los encuentre bien al comenzar otro año académico juntos. Nos ponemos en contacto para proporcionar una actualización sobre el estado actual de la enseñanza del idioma alemán en Albert Einstein Academies (AEA). Como muchos saben, nuestro compromiso con la educación bilingüe es un pilar fundamental de nuestra misión, y seguimos esforzándonos por ofrecer una enseñanza de alta calidad del idioma alemán en todos los niveles. Sin embargo, estamos enfrentando desafíos significativos que han afectado nuestra capacidad para mantener un programa de alemán consistente.

### **Escasez nacional de maestros calificados de alemán:**

Uno de los desafíos más urgentes que enfrentamos (y hemos enfrentado durante varios años) es la escasez nacional de maestros calificados y con las credenciales adecuadas que hablen alemán. Esta tendencia está afectando a los programas de alemán en todo el país, y no somos una excepción. La escasez se agrava por el alto costo de vida en San Diego, lo que dificulta atraer y retener a candidatos calificados de otras regiones o países. A pesar de nuestros esfuerzos extensivos de reclutamiento, incluyendo entrevistas a todos los candidatos potenciales con credenciales de materias múltiples o de alemán, el grupo de candidatos calificados sigue siendo extremadamente limitado.

### **Estado actual de la enseñanza de alemán en AEA:**

Este año comenzamos el año escolar con cuatro maestros de alemán menos, debido a que dos maestros se fueron con poco aviso durante el verano y una posición quedó sin cubrir desde el año pasado. Como resultado, se hicieron ajustes en varios niveles de grado para garantizar que cada estudiante siga recibiendo enseñanza de alemán en los grados de primaria, aunque no en un modelo de inmersión 50/50 como se estipula en nuestro estatuto. En muchos casos, nuestra única opción fue contratar maestros de inglés para cubrir las vacantes dejadas por los maestros de alemán.

A continuación, se ofrece una descripción general de la enseñanza del alemán por nivel de grado:

**Kinder:** Este año cambiamos intencionalmente nuestro modelo, utilizando dos maestros de alemán, un asistente de alemán y clases de música para apoyar el aprendizaje del alemán. Hay un maestro de aula y la instrucción en alemán se imparte a diario.

**1er grado:** El modelo tradicional está en su lugar para las clases E/F y C/D, alternando semanas de inglés y alemán. Las clases 1A y 1B tienen un maestro de inglés, con un asistente de alemán proporcionando instrucción en alemán cada dos semanas.

**2do grado:** Actualmente tenemos cuatro maestros de inglés y dos maestros de alemán. Cada maestro de alemán trabaja en el modelo de semanas A/B y apoya una tercera clase.

**3er grado:** Las clases 3A y 3B operan en un modelo tradicional, alternando diariamente entre inglés y alemán. El proveedor de apoyo en alemán trabaja diariamente en las otras tres clases, con algunas excepciones en días mínimos.

**4to y 5to grado:** Estos grados siguen mayormente el modelo tradicional A/B, con un maestro de alemán alternando semanalmente entre 4C y 5C.

**6to a 8vo grado:** Hemos reducido a un solo maestro de alemán con la misma carga docente que los dos maestros de español. Todas las clases se centran en una instrucción de alta calidad para asegurar la adquisición del idioma.

**De cara al futuro:**

A pesar de estos desafíos, nuestra prioridad sigue siendo garantizar que todos los estudiantes reciban una educación justa e integral en el idioma alemán. Hemos explorado todas las opciones disponibles, incluyendo entrevistas a todos los candidatos que tenían la credencial requerida en California y que indicaron que hablaban alemán. Debido al limitado grupo de candidatos calificados, solo una persona aceptó el puesto ofrecido y ahora está enseñando en 3er grado. Los demás candidatos o no cumplían con los estándares requeridos para enseñar en AEA, tenían habilidades insuficientes en alemán, o declinaron debido a la necesidad de mudarse.

Estamos trabajando activamente en soluciones a largo plazo para estos desafíos, incluyendo explorar asociaciones con instituciones de habla alemana y revisar nuestras estrategias de reclutamiento. Sin embargo, no hay soluciones fáciles. La escasez de maestros y los altos costos de vida probablemente seguirán impactando nuestro programa en el futuro cercano.

Agradecemos sinceramente su comprensión, apoyo y paciencia mientras navegamos estas complejidades. Seguimos comprometidos a brindarles a nuestros estudiantes la mejor experiencia educativa posible y les mantendremos informados de cualquier actualización adicional.

Gracias por ser una parte vital de nuestra comunidad AEA.

Atentamente,

Dr. David Sciarretta, Superintendente  
Greta Bouterse, Directora de AEACES  
Dr. José Díaz, Director de AEACMS

**Datum:** 6. September 2024

**Betreff:** Aktuelles zur Situation des Deutschunterrichts an der AEA

Liebe AEA-Gemeinschaft,

Wir hoffen, diese Nachricht erreicht Sie wohlbehalten, während wir gemeinsam ein neues Schuljahr beginnen. Wir möchten Ihnen ein Update zum aktuellen Stand des Deutschunterrichts an den Albert Einstein Academies (AEA) geben. Wie Sie vielleicht wissen, ist unser Engagement für die zweisprachige Bildung ein Grundpfeiler unserer Mission, und wir bemühen uns weiterhin, qualitativ hochwertigen Deutschunterricht in allen Klassenstufen anzubieten. Allerdings stehen wir vor erheblichen Herausforderungen, die unsere Fähigkeit beeinträchtigen, ein konsistentes Deutschprogramm aufrechtzuerhalten.

### **Landesweiter Mangel an qualifizierten Deutschlehrern:**

Eine der dringendsten Herausforderungen, mit der wir uns konfrontiert sehen (und dies schon seit einigen Jahren), ist der landesweite Mangel an qualifizierten und entsprechend zertifizierten Lehrern, die Deutsch sprechen. Dieser Trend betrifft Deutschprogramme im ganzen Land, und wir sind da keine Ausnahme. Der Mangel wird durch die hohen Lebenshaltungskosten in San Diego verschärft, was es schwierig macht, qualifizierte Kandidaten aus anderen Regionen oder Ländern zu gewinnen und zu halten. Trotz umfangreicher Rekrutierungsbemühungen, einschließlich Interviews mit allen potenziellen Kandidaten mit Mehrfach- oder Deutschfächern, bleibt der Pool qualifizierter Kandidaten äußerst begrenzt.

### **Aktueller Stand des Deutschunterrichts an der AEA:**

In diesem Jahr starteten wir das Schuljahr mit vier weniger Deutschlehrern, da zwei Lehrer kurzfristig im Sommer gekündigt haben und eine Stelle aus dem Vorjahr unbesetzt blieb. Infolgedessen wurden in verschiedenen Klassenstufen Anpassungen vorgenommen, um sicherzustellen, dass jeder Schüler weiterhin Deutschunterricht in der Grundschule erhält, auch wenn dies nicht im 50/50-Immersionsmodell, wie in unserem Vertrag festgelegt, geschieht. In vielen Fällen war unsere einzige Option, Englischlehrer einzustellen, um die durch Deutschlehrer entstandenen Lücken zu füllen.

Hier ein Überblick über den Deutschunterricht nach Klassenstufe:

**Kindergarten:** Wir haben unser Modell in diesem Jahr bewusst umgestellt und setzen zwei Deutschlehrer, eine Deutschassistentin und Musikunterricht ein, um das Deutschlernen zu unterstützen. Es gibt einen Klassenlehrer, und der Deutschunterricht wird täglich angeboten.

**1. Klasse:** Das traditionelle Modell gilt für die Klassen E/F und C/D, mit wöchentlich wechselndem Unterricht in Englisch und Deutsch. Die Klassen 1A und 1B haben jeweils einen Englischlehrer, und eine Deutschassistentin bietet alle zwei Wochen Deutschunterricht an.

**2. Klasse:** Wir haben derzeit vier Englischlehrer und zwei Deutschlehrer. Jeder Deutschlehrer arbeitet im A/B-Wochenmodell und unterstützt eine dritte Klasse.

**3. Klasse:** Die Klassen 3A und 3B arbeiten nach dem traditionellen Modell und wechseln täglich zwischen Englisch und Deutsch. Die Deutschunterstützungskraft kommt täglich in die anderen drei Klassen, mit Ausnahmen an verkürzten Schultagen.

**4. und 5. Klasse:** Diese Klassen folgen größtenteils dem traditionellen A/B-Modell, wobei ein Deutschlehrer wöchentlich zwischen 4C und 5C wechselt.

**6. bis 8. Klasse:** Wir haben auf einen einzigen Deutschlehrer reduziert, der die gleiche Lehrverpflichtung hat wie die beiden Spanischlehrer. Alle Klassen konzentrieren sich auf hochwertigen Unterricht, um den Spracherwerb zu gewährleisten.

### **Zukunftsausblick:**

Trotz dieser Herausforderungen bleibt es unsere Priorität, sicherzustellen, dass alle Schüler eine faire und umfassende Deutschbildung erhalten. Wir haben alle verfügbaren Optionen geprüft, einschließlich Interviews mit allen Kandidaten für die offenen Stellen, die die erforderliche CA-Zertifizierung hatten und angaben, Deutsch zu sprechen. Aufgrund des begrenzten Pools qualifizierter Kandidaten hat nur eine Person das angebotene Stellenangebot angenommen und unterrichtet nun in der 3. Klasse. Die anderen Kandidaten erfüllten entweder nicht die erforderlichen Standards, hatten unzureichende Deutschkenntnisse oder lehnten aufgrund des Umzugs ab.

Wir arbeiten aktiv an langfristigen Lösungen für diese Herausforderungen, einschließlich der Erforschung von Partnerschaften mit deutschsprachigen Institutionen und der Überprüfung unserer Rekrutierungsstrategien. Allerdings gibt es keine einfachen Lösungen. Der Lehrermangel und die hohen Lebenshaltungskosten werden unser Programm voraussichtlich auch in absehbarer Zukunft weiter beeinträchtigen.

Wir schätzen Ihr Verständnis, Ihre Unterstützung und Geduld sehr, während wir diese Komplexitäten bewältigen. Wir bleiben dem Ziel verpflichtet, unseren Schülern die bestmögliche Bildungserfahrung zu bieten, und werden Sie über weitere Entwicklungen auf dem Laufenden halten.

Vielen Dank, dass Sie ein wesentlicher Teil unserer AEA-Gemeinschaft sind.

Mit freundlichen Grüßen,

Dr. David Sciarretta, Superintendent  
Greta Bouterse, Schulleiterin AEACES  
Dr. José Díaz, Schulleiter AEACMS